



DE KWAKEL

Proclamatie van den oaje Prins "Sjaak II"

Weges de late Prinskeuse en het vreug versjiene van dit blaad is het nêet meugelik de proclamatie van oze neewe Prins 1964 te plaatse. In plaats hiej van heet eure oaje prins 1963 ein en danger te vertêlle . Biej het begin van oos trieedje lustrum is het ei groeët genoeg en ein bezunjer ieër uch aan te kondige, aan te moedige en werm te maken veur de start van de twelfde, vasseloavendjvering in oos eige dörp. Omdat de noewe Prins pas op 2 februarie weurtj oetgerope is dit karwei opgedrage aan de Prins van 1963. Onger het motto : " Neet Kalle Mer Doon " goan we weer beginne, om same de moeërebuuk weer drie daag lol en plezeer te bezörge. We beginne mêt uch, net wie vreuger, alle mêtwerking te vroage veur den optocht. Alles en eederein steit paraat om de ieër van het Moeëre-landj op te wirke. Dus alle hens aan dek om eine optocht te fabricere, nog baiter en sjoender, as 't veurig joar waas. De hieël Road , wie gek ze auch zeen, steit achter uch, om same met alle moeërebuuk de zaak op ziene kop te zette. Kômty allemoal verklêdj noa de balzaal en ammezeertj uch, wie nog noeëts van te veure gebeurtj is. Steuntj eure noewe Prins zoeë detter noa de vasseloavendj het joammer vindj, det 't veurbiej is. Ich neem aafschied van uch mêt ein hertelik alaaf op alle Moeërebuuk en wins uch eine plezierige vasseloavendj.

Prins SJAAK II.

(door het joar,
Linje Sjaik.)

~~~~~

Inkel puntje woeë op geweze mêt waire.

Van eederein weurtj metwerking gevraagd. Veural mêt 't opbouwe van wages. Loatj dit joar ins eederein mêtdoon aanne optocht. Stoatj den neet wie ein klophout langs de weeg te kieke. Auch 's aoves môtter mieër oetgegang waire. Dootj eur best mêt lol make. En gewatstj weurtj ter neet as oppe dikke trom vanne Borekepél. As der Dinsdig aafgebroke weurtj dinktjer den aan, niks aaf te braike waat neet bie de vasseloavendj toes huuërth, mer allein waatter veur de carnaval drop en draan gehange is. Det zich van dees puntje nêemes trök zal hoaje. Moge het zo zijn.



PROGRAMMA VEUR DE CARNAVAL 1964.

Moan'ig begintj den optocht bie Helmkes Piet (café Govaerts).  
De roette die gevolgdj weurtj is de volgendje:

Sebastiaanstroat.

- Noa den optocht zulđer 't waal koad hōbbe , mer goätj  
den noa de zaal en dansj uch doa werm.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

A drawing of a yellow figure and a red figure on a table. The yellow figure is on the left, and the red figure is on the right. They are both on a table with a crisscross pattern underneath. The drawing is done in a simple, sketchy style. Below the drawing, there is text: "ungktj, moot dger" and "t 19 Ell.". At the bottom left, there are five plus signs: "+++++".

*90/0 75/0 50/0 50/0 50/0 50/0 50/0 50/0 50/0 50/0 50/0 50/0 50/0 50/0*

+++++

Eederein kan gaive waatter wiltj, mer met eine göldje  
zeen ze bliejer as met eine knab.

[illegible]

+

*[Faint handwritten musical notation]*

BeBeBeBe BeBeBeBeBeBeBeBeBe



GARAGE  
HEBER -  
VERWIELEN  
Ell.

Helmond Mierloseweg 14. Verschuyten. Tel. (04920) 3768-5420.

## Het beleid van de gemeindje.

Euver het aafgeloupe joar is veul gekaldj en weinig gezagd. Waat de gemeindje in oos dörp heet kloar gemaakjt, doa is het inj neet van te euverzeen.

Aller ieerst de Antoniusstroat en de Balderstroat. Waat hubbe ze doa de weeg fijn op loate make. Het veurnaamste is det as de weeg kepotgevreure is, det den gewachtj weurtj met de weeg op te make, tot 't gevreur goad oet de grondj is. Det is gebeurdj. In oktөөёber is de weeg weer berijdbaar gewore (van februarie tot Ellkirmes waas ter bevaarbaar.) De kanteneers hubbe in Ell ein begin gemaakjt met het stoepe-plan.

En den het veurnaamste det is het brook. Waat is doa ein werk verzatj. Hektaars buim (Bäume) zeen doa gepoatj. Buim pote is veuroetkieke, zacht de mulder van Ittervoort. Gai wiltj gair wete waat de bedoeling is van al die baile? Jeh, det is neet dalik in ein paar weurd gezagtj.

Veur klump te make of veur kaipers en latte te zaige hove ze der goin te pote (weem dreugtj euver 25 j. nog klömpe, en auch het hout geit plaats make veur plestiek en nijlon) Nai, det is neet de bedoeling gewaistj van het kolleezje van bee en wee.

Euver tieën joar den kumptj hie ein rekrejaassiegebied waat zich toe geit lêge op de hangmatte sport. De gemeindje heet beslaag gelagtj op twintjigdoezendj maiter kamoeflaazjigare oet ein leger-dump. De kantonneers zeen eine cursus aant volge in het make van twee soorte hangmatte die der goan kômme, namelijk veur persone onger de twintjig en bove de twintjig joar. In de landelike pers kôme advertensiës met de volgendje tekst:

"Kom naar Ell, en U hangt gezellig" en "Hangen is een leuke sport, die in Ell bedreven wordt."

Dus noe zeetjer oet de zörg.

Detter minse zeen die neet wete woë det ze de kuuj loate weije, det doortj mer huuegstes ei paar joar! Want het volgendj joar den kan aan eedere bail ein koe getujerdj waire en det is de primairste vorm van ranzoen beweiding. Nieshoof zal inne toekomst auch goan verdwiene. De kumptj een filiaal te stoan van de naam: loze venootschap tot exploitatie van bewaarsjoële. In de veurmalige beerkelder kumptj ein toeënkamer met alderlei modelle van architect e oet de provinsie en doa boeëte.

't Oad hoes van Teune Sjaik det blijftj veurluipig stoan, want doa heef de monumentenzorg ein uigske op.

't Sjeurvin weurtj oetgebaggertj en omgebouwdj tot zwembad. In het begin van het joar hōbbe de kanteneers veul koaj geleje met watersjeu oet de groate baile te doen,

De graaf achter de geraasje van Heber weurtj gedemptj en alles waat doa in kumptj weurtj eedere daag in eine tenkwage opgezoge en deentj veur bemesting van de plantzoene in Ittervoort.

In de wei van Luute kumtj ein vergader centrum veur de noew Kirkmeisters. Den heet Hover Sjaak 't gemaikelijk en hai kumtj den neet te laat.

't Volgend joar zal in Ell auch nog ein rolsjaatse baan kômme, oppe plaats woe noe Kuntje kuulke is.

En det waas het veur dit joar.



WAIRBERICHT VEUR DE VASSELÖAVESGEZET EN VEURE  
VASSELÖAVESDAAG.

Bekindj gemaaktj door het wairkundig sjenaiverinstituut  
vanne moeërebuuk : lieëg euverdrievendje alcoholveldjer,  
mêt hiej en doa eine dai good zaat is.  
Oppe Hoegstroat ein depressie mêt ein paar kalmdrinkers  
In 't dörp eine geweldjige storm van zoeplep, afgewisseldj  
met cola-drinkers of gehieel onthoajers.  
Temperatuursteiginge langs de stil paidjes.  
Tegs de mörge opkloaringe mêt hiej en doa eine flinke kater.

Asdjer wiltj goan trouwe  
Wile wai uch gair ein huuske  
bouwe.  
Auch de inrichting van groeët  
tot klein,  
verzörge wai uch net en fijn.

Harrie en Wiel Beurskens  
Niesstroat 14-16  
Ell.

Veur ei good glaas kooier  
Beer,  
Veur lol en veul plezeer  
Auch al höbdjer geine sjans  
Goatj den noa café "de

Lauwerkronen"

Café Brouns.

Met voetballe kan edere jōnge  
kaiREL zich good ammezeere,  
Don weurtj in Ell negal aan ge-  
doan. As eame noe mer weit wie det  
eine bal gekoptj mêt waire. Weit  
eame det neet, den weurtj ut  
gevoarlijk, juust wie Zef, dai  
kopdje auch eine kieër, mer hai laag  
drie wike op ziene eige rōk met  
horsesjōdding.

Om ein lekker hepke te aite  
mōdjer Frenske zeker neet ver-  
gaite.

Cafetaria en kelkhanjel  
Frans Timmermans.

Wat is de aafstandj toch klein  
gewr e tösse de dörpe. Gai  
springtj oppe fiets of oppe  
brommer, en gai zeetjer dalik.  
Asdjer tenminste gein stōkke  
kriegtj, wie Riet en Vinus.  
't heet waal neet veul te beteikene  
ōm met twieë man eine kopotte  
brōmmer noa swartbroak te sjouwe.  
Erger is 't asse hun snachts auch  
weer kopot mêt heives mêt neme.  
As de brōmmer neet al te nocuw is kan  
eame hūn ongerwege auch loate stoan.  
In eeder geval, veur zulke man heet  
eederein spek veur.

De Borelienbank is ein spaar-  
bank veur ederein

Boerenleenbank Ell.

Veur degelik Tum or-  
werk noa:

Sjra Gubbals,  
Balderstroat 3,  
Ell.







MmmMmmMmmMmmMmmMmmMmmMmmMmmM

As djer skoeter wiltj goan  
lieëre rieje den is 't  
hieël good om ierst ei  
rie bewies te hole. 't Is  
al ~~ina~~ gebeurdj det der  
minse met eine gelieëndje  
skoeter euvre kop ginge  
en det kan erg pien doon.

[illegible]

BROUWERIJ MAES,  
STRAMPROY.

+ = + = + = + = + = + = + = + = + = + = + = + = + = + = + =

+++++

en ten tweeëde met de  
vrouwluuj die doa sunjessoaves  
door môtte kômme , neet in  
de graaf loupe.

A. H. v. d. Ven en Zoon.

Ell tel. 228.

[illegible]

~~~~~

୧୫୦୦

၆၆၆၆၆၆၆၆၆၆

De Winkelwaar van Sjaak van
Linje is bekindj door heur
kwaliteit en lieëge pries

Kroonwinkelier

Sjaak Triepels.

E11.

Handwritten practice script:

% %

10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30

- De hond blaft de hele avond en met de kat is het hetzelfde geval.

- Even leg ik mij neer om u enkele letters toe te dienen..

- Ik heb een lekkaasje op solder en die is naar beneden gekomen.

- Mijn man loopt met bromgietes en mijn borsten piepen ook.

- Ik heb last van mieren in mijn fundamenteën.

- Het vocht dringt helemaal door de slaapkamer van mijn moeder die helemaal verrot en beschimmelt is.

- Ik moet elke dag bevallen, zodoende wordt mijn woning te klein.

- Mijn buurman stinkt naar gas. Ik denk dat hij een gat heeft.

- Ik zit al twee jaar op de kachel te koken! Dat is geen doen meer!

Met bovenstaande richt ik mij met eerbiedige beschuldigingen tot Uwe Edelachtbare.



WIST DJER AL DET

1. de leste kerstden in et brook kepot is gegange
2. de leste haas in ell zich alle waeke twieë kieëre sjeurt.
3. vief wages mêt eine sjamp oppe gemeente waal get veul is van het gooie in eine optocht.
4. Kunne sjra weer inne Road is.
5. tösse de kirk enne pasterie ein noew gezôn kumtj.
6. det ônger de Woeëmes inne kirk kairsestumpkes oppe kop waire gezatj veur et Leevrouwke (de borre ze langer).
7. de voetbalklup weer veul baiter aan het speule is as et veurig joar.
8. de baile in het brook euver 25 joar gekaptj en verkocht waire.
9. in Ell jâggezelle van 50 joar nog gair met ein jonk maidje op stap gaan. (Omdet et zoeë lekker is)
10. Derikke bair veul te laat noa Bed geit noe ze tillevisie hōbbe.
11. detter den waal smörges get langer door blijftj pitte.
12. Wiel van Linje oet Zwartbroek fijn kan zinge as de fomfaar fieëst heet.
13. de bestuurslede vanne fomfaar snachts om drie ore nog eier broaje thoeskme.
14. de werktuige vereniging noa Duitsland is gewaist om ein kombeinfabriek te bezichtige.
15. Piejair van Berbe et volgend joar metleuptj inne Voerdaagse.
16. op het bero van het Groen Kruis al verteldj weurt weemin 1965 auch nog get jongs kriegtj.
18. de jongbore good zeen in het hoaje van droppings.
17. de weeg dore Meertenhook smoandjes vol gaitjes zitj vanne noaldjhakke.
19. de hondj van Helmkes Piet ein medalie kriegtj veur et vange van muus en ratte inne borebondj.
20. Hoverkruus ins gebijtsdj môt waire.
21. Wiel van Theike ei good hundje heet.
22. 400 kilo amon veul te veul is veur op eine hektaar haver.
23. de verkespries in et lest van 1963 good is ge waistj.
24. eine sjeive havereberm get fjns is om oaj deurstiele onger te beware.
25. in de kaffee ve Zjef 3 moandj eine euverjas heet gehange:
26. det dai noe weer terecht is.
27. Ell ein rolsjaatsjebaan krieëgt.
28. de E.H.B.O. flink oefentj veur et diploma.
29. in Gelain de Loempiaas mer 75 cent koste.
30. in Ell minse zeen die mette kirmes in Indjhove taart leet e bakke.
31. omdet et zoeë juist oet kwaam.